 © Авторы статьи / Authors of the article

РУССКИЙ ЯЗЫК. ЯЗЫКИ НАРОДОВ РОССИИ/RUSSIAN LANGUAGE. LANGUAGES OF THE PEOPLES OF RUSSIA

DOI: https://doi.org/10.23670/IRJ.2024.141.49 EDN: LVJRLN

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕОКУРСА ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ НА ПРИМЕРЕ КОРОТКОМЕТРАЖНОГО ФИЛЬМА «ЦАРАПИНА НА БИСКВИТЕ»

Научная статья

Еременко В.П.[1, *]
[1] ORCID : 0009-0002-6339-2323;
[1] Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет, Санкт-Петербург, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (celena[at]list.ru)

Предложена: 02.02.2024; Принята: 28.02.2024; Опубликована: 18.03.2024

Аннотация

В статье рассматриваются особенности использования видеокурса в процессе преподавания русского языка как иностранного. Внимание уделяется возможностям и преимуществам данного средства обучения для иностранных студентов, анализируется его эффективность, а также подробно представлены этапы обучения и их содержание. В частности, описывается процесс обучения языку специальности иностранных студентов-медиков посредством работы с видеокурсом на примере короткометражного фильма «Царапина на бисквите». Предложены специальные практические упражнения, направленные на отработку и усвоение материала. Методически грамотно организованный процесс обучения обеспечивает вовлеченность студентов в учебную деятельность, повышает мотивацию, способствует запоминанию информации.

Ключевые слова: видеокурс, язык специальности, русский язык как иностранный, обучение русскому языку, иностранные студенты.

THE USE OF A VIDEO COURSE IN TEACHING THE LANGUAGE OF SPECIALITY TO FOREIGN MEDICAL STUDENTS ON THE EXAMPLE OF THE SHORT FILM "SCRATCH ON A BISCUIT"

Research article

Eremenko V.P.[1, *]
[1] ORCID : 0009-0002-6339-2323;
[1] St. Petersburg State Pediatric Medical University, Saint-Petersburg, Russian Federation

* Corresponding author (celena[at]list.ru)

Suggested: 02.02.2024; Accepted: 28.02.2024; Published: 18.03.2024

Abstract

The article examines the specifics of using a video course in the process of teaching Russian as a foreign language. Attention is paid to the possibilities and advantages of this teaching tool for foreign students, its effectiveness is analysed, and the stages of teaching and their content are presented in detail. In particular, the process of teaching the speciality language to foreign medical students by means of working with the video course is described in the example of the short film "Scratch on a biscuit". Special practical exercises aimed at practising and mastering the material are suggested. Methodologically well-organized learning process ensures students' involvement in learning activities, increases motivation, promotes memorization of information.

Keywords: video course, speciality language, Russian as a foreign language, Russian language teaching, foreign students.

Введение

В современной системе обучения русскому языку как иностранному важная роль отводится формированию у иностранных студентов коммуникативной компетенции и умения применять русский язык на практике, в реальных ситуациях общения. Особенно актуальным данный вопрос становится в сфере профессиональной коммуникации для студентов-медиков, поскольку в этом случае усиливается необходимость четкого понимания информации и скорости реагирования.

Использование формата видеокурса является эффективным средством обучения студентов иностранному языку, как в общем, так и языку специальности в частности. Это обусловлено наличием информативного аудиовизуального ряда и динамичностью изображения, что обеспечивает максимальную включенность студентов в процесс обучения, а также активизирует разные каналы восприятия материала (аудиальный и визуальный) и разные виды речевой деятельности (слушание, письмо, чтение, говорение) [4, С. 126].

Методология

Термин «видеокурс» был предложен в 1981 году М.В. Ляховицким [7] для обозначения аудиовизуальных средств обучения, применяемых в образовательном процессе. Видеокурс характеризуется определенной содержательной и

 © Авторы статьи / Authors of the article

структурной спецификой, а именно предполагает параллельное слуховое и зрительное восприятие информации обучающимися. Традиционно под видеокурсами понимаются различные видеоматериалы и кинофильмы [7, С. 34].

Как отмечает И.М. Андреасян, использование на уроках иностранного языка видеокурсов оказывает влияние на формирование у обучающихся личного отношения к происходящему на экране, воздействуя на эмоциональную сферу студентов и вызывая отклик [1, С. 19].

М.В. Мятова полагает, что повышение эффективности обучения при применении преподавателем в образовательном процессе видеокурсов связано с тем фактором, что видеоматериал на изучаемом языке выступает эталоном аутентичного общения в новой языковой среде, позволяет смоделировать и воспроизвести реальную ситуацию и атмосферу языкового взаимодействия, что облегчает и оживляет процесс освоения учебного материала [8, С. 31].

Таким образом, видеокурс представляет собой синтетическое аудиовизуальное средство обучения русскому языку как иностранному и обладает следующими преимуществами в сравнении с иными методами:

· возможность воссоздания максимально приближенной к реальности языковой среды, в которой осуществляется коммуникация;

· высокая степень информативности аудиовизуального материала;

· выразительность и красочность предлагаемых зрительно-слуховых образов;

· динамичность демонстрируемого видеоряда.

Эффективность видеокурса при обучении русскому языку как иностранному представляется очевидной. Благодаря динамичности и ситуативности фильма студенты имеют возможность наблюдать за развитием действия на экране и одновременно сопоставлять это действие с использованием носителями языка определенных речевых конструкций, особенностями развертывания диалогического дискурса [3, С. 163]. В результате усваиваются ролевые модели коммуникативного поведения: развивается реактивность, т.е. желание реагировать на речевое действие вместо героя, что, в свою очередь, является одной из существенных характеристик диалогической речи.

В связи с тем, что кинофильмы являются не только непосредственно обучающими видеоматериалами в процессе изучения русского языка как иностранного, но и прежде всего синтетическим видом искусства, они оказывают эмоциональное воздействие на аудиторию. В ходе работы с фильмом внимание должно фокусироваться на формировании у студентов личного отношения к его сюжету и содержанию [2, С. 187]. Достижение этой цели обеспечивается при соблюдении таких условий организации педагогического процесса, как систематическое повторение, т.е. регулярная целенаправленная демонстрация фильмов и работа с ними, и методически грамотная подготовка и организация процесса обучения [6, С. 158].

Важно понимать, что видеокурс или фильм представляет собой не просто некий источник аудиовизуальной информации для студентов. Использование фильмов в процессе обучения русскому языку как иностранному способствует развитию психической деятельности студентов, особенно это касается таких сложных психических процессов, как внимание и память. В процессе совместного просмотра фильма в группе формируется специфическая атмосфера коллективной познавательной деятельности. При таких условиях студенты начинают проявлять больше внимательности, заинтересованности, мотивации к учебной деятельности, становятся готовыми прилагать усилия. Непроизвольное внимание при этом трансформируется в произвольное, т.е. активное и целенаправленное, что в итоге положительно отражается на процессе запоминания учебного материала. Кроме того, одновременное задействование нескольких каналов восприятия информации (слуховое, зрительное, моторное восприятие) приводит к долговечности запоминания [9, С. 7].

Основные этапы

Видеокурс как средство обучения имеет определенную структуру и состоит из трех основных этапов: преддемонстрационного, демонстрационного и последемонстрационного. Рассмотрим данные этапы более подробно.

1. Преддемонстрационный этап. На этом этапе основной целью является необходимость мотивировать студентов к учебной деятельности и настроить их на восприятие видеоматериала, а также подготовить к последующему выполнению заданий. Для этого осуществляется работа с языковыми трудностями при аудировании, введение и закрепление новой лексики, проверяется понимание пройденного на предыдущих занятиях лексического и лексико-грамматического материала, проводится анализ функциональных типов высказываний и непривычных для студентов разговорных выражений, поясняется лингвострановедческая специфичность, создается соответствующий социально-психологический фон, который способствует правильному восприятию и интерпретации фильма [10, С. 317].

2. Демонстрационный этап представляет собой непосредственно просмотр студентами фильма, который может показываться как полностью, так и разделяться на эпизоды или фрагменты в зависимости от уровня подготовки группы обучающихся. Во время просмотра фильма студентам дается установка на понимание содержания и готовность к дальнейшему обсуждению и выполнению заданий. Темы для беседы и задания к фильму могут предлагаться студентам как по завершении просмотра, так и заранее, что помогает сделать просмотр еще более целенаправленным. В ходе демонстрации фильма студентам может быть предложено тезисно фиксировать информацию, которая потребуется для выполнения предстоящих заданий.

3. Последемонстрационный этап предполагает контроль усвоения студентами содержательной части фильма и используемых в нем языковых средств. После завершения просмотра преподаватель проводит со студентами беседу, обсуждая сюжетную линию фильма, предлагая учащимся ответить на вопросы о картине, дать свою оценку увиденному, высказать свое мнение. Затем студенты приступают к выполнению упражнений. Особое внимание при работе с видеокурсом следует уделять пересказу, а также целесообразно использовать вопросно-ответную форму обучения, драматизацию, ролевое воспроизведение диалогов и ситуаций общения из просмотренного фильма. Работа,

 © Авторы статьи / Authors of the article

как правило, завершается обобщающим заданием: это может быть эссе, сочинение, беседа или создание собственного текста [5, С. 233].

Практическое применение

Рассмотрим использование видеокурса в педагогической практике при обучении языку специальности иностранных студентов-медиков на примере короткометражного фильма «Царапина на бисквите» режиссера Александра Харламова (2019 г.). Хронометраж фильма составляет 13 минут, язык – русский, жанр – комедия. Сюжет фильма разворачивается в кабинете психиатра, где два персонажа пытаются выяснить, кто из них является настоящим врачом, а в конце появляется третий врач.

Существуют различные приемы работы с видеокурсом, среди которых в данном случае мы предлагаем применять синхронное предоставление обучающимся зрительного и звукового ряда. Это наиболее простой, традиционный и эффективный прием при преподавании русского языка как иностранного.

Для организации занятия требуется следующее материально-техническое обеспечение: мультимедийный проектор, проекционный экран, ноутбук, файл с фильмом.

Продолжительность занятия – 2 академических часа; форма организации занятия – комбинированная (фронтальная, групповая, индивидуальная); методы обучения – информационный, проблемный, исследовательский, интерактивный.

Во время демонстрации фильма студентам дается возможность делать записи, которые удобно использовать при выполнении заданий после просмотра.

При работе с фильмом «Царапина на бисквите» для студентов-медиков вводится новая лексика, относящаяся к языку специальности, например: царапина, проблемный пациент, расписание приема, психологическая травма, состояние пациента, психиатр, расстройство личности, модель поведения, проецировать болезнь на себя, синдром раздвоения личности, расстраиваться, записать на прием и др.

Первое задание направлено на проверку понимания содержания фильма, логики, а также внимательности к деталям. Студентам предлагается подумать, обсудить и дать ответы на следующие вопросы:

· Кто из героев настоящий психиатр Хренов Николай Андреевич?
· Кто из секретарей Карина?
· Почему Ксения задержалась?
· На какое время назначен прием пациента?
· Какая специализация у доктора?
· Как его зовут?
· Какая проблема беспокоит пациента?
· Где пациенты должны ждать приема?
· Что висит на стене в офисе доктора?
· Где должен сидеть пациент? На кушетке или в кресле?
· Зачем доктор показывает пациенту картинки?
· Что пациент видит на картинке?
· Где пациент все время забывает свои очки?
· Кого хочет вызвать доктор?
· Что говорит пациентка на приеме? Они с доктором похожи или нет?
· Кто приходит в конце фильма?

Во втором задании студентам следует дополнить и закончить предложения, подобрав подходящее слово или словосочетание и употребив его в правильной форме. Слова для справки: расписание приема, сумасшедшая, задержаться, вместо, разочаровывать, вызвать, покинуть, приемная, обращаться, синдром раздвоения личности, записать.

· Вы можете _____ ко мне просто Доктор.
· Какое у нас _____ на сегодня?
· Обычно пациенты ждут врача _____.
· К сожалению, вы страдаете _____.
· Сейчас я попрошу секретаршу _____ вас на следующий прием.
· Я хочу, чтобы этот пациент _____ мой кабинет!
· Я секретарь, но сегодня вы работаете _____ меня.
· Врач, который здесь обычно работает, вечно делает из меня _____.
· Если вы не уйдете, я _____ службу безопасности!
· Почему вы _____ меня весь день? Вы ничего не делаете правильно!
· Автобус долго не приезжал и поэтому я _____.

В заключение занятия проводится беседа преподавателя со студентами, где каждому предлагается поделиться своими мыслями о просмотренном фильме и наиболее запомнившимися моментами. Для закрепления изученного материала дается домашнее задание написать эссе на тему «Чем мне запомнился фильм «Царапина на бисквите».

Заключение

Преимущество метода, как показывает практика, заключается в том, что студенты погружаются в эмоционально-смысловую атмосферу фильма, в результате чего повышается мотивация к обучению. Одновременно иностранные студенты во время фильма слушают речь носителей языка, и благодаря этому у них развивается восприятие русской речи на слух. В ходе просмотра фильма студенты также постоянно анализируют и сопоставляют аудиовизуальный материал, обращая внимание на порядок слов, произношение, интонирование, жестикуляцию, ситуацию общения.

 © Авторы статьи / Authors of the article

Кроме того, в результате работы с видеокурсом у обучающихся расширяется словарный запас, в том числе добавляется новая лексика языка специальности.

Таким образом, можно говорить об эффективности использования видеокурса при обучении студентов-медиков, поскольку у обучающихся не только пополняется лексический запас и улучшается усвоение языка специальности, но и в целом в процессе совместной работы по видеокурсу развиваются коммуникативные и лингвокультурологические компетенции, необходимые для успешной профессиональной деятельности.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Андреасян И.М. Практический курс методики преподавания иностранных языков / И.М. Андреасян. — Минск: ТетраСистемс, 2009. — 288 с.

2. Бегунова Я.А. Видеоматериалы как средство обучения иностранным языкам / Я.А. Бегунова // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. — 2018. — № 2. — С. 187-190.

3. Воскресенская А.А. Аудиовизуализация как мультисенсорный подход на занятиях по иностранному языку / А.А. Воскресенская // Вестник РосНОУ. — 2016. — № 1. — С. 163-167.

4. Гатовская Д.А. Видеоурок – новый метод обучения / Д.А. Гатовская // Педагогика: традиции и инновации: материалы VI Междунар. науч. конф. (г. Челябинск, февраль 2015 г.). — Челябинск: Два комсомольца, 2015. — С. 126-127.

5. Итинсон К.С. К вопросу об эффективности использования электронных ресурсов в процессе обучения иностранных студентов в медицинском вузе / К.С. Итинсон, В.М. Чиркова // Балтийский гуманитарный журнал. — 2019. — Т. 8. — № 1 (26). — С. 233-236.

6. Литвиненко Т.Е. Видеоурок в поликультурном коммуникативном пространстве (на материале видеокурсов РКИ) / Т.Е. Литвиненко, Т.Е. Старченко // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. — 2019. — № 1. — С. 158-166.

7. Ляховицкий М.В. О некоторых базисных категориях методики обучения иностранным языкам. Методика обучения иностранному языку / М.В. Ляховицкий. — М., 2006. — 320 с.

8. Мятова М.И. Использование видеофильмов при обучении иностранному языку в средней общеобразовательной школе / М.И. Мятова // Иностранные языки в школе / Гл. ред. Н. П. Каменецкая. — 2006. — № 4. — С. 31-39.

9. Садовина Л.В. Применение видеоматериалов в процессе обучения английскому языку / Л.В. Садовина. — Йошкар-Ола: Марийский институт образования, 2016. — 28 с.

10. Тимощенко А.С. Использование видеоматериалов на уроках иностранного языка / А.С. Тимощенко // Молодой ученый. — 2020. — № 26 (316). — С. 317-319.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Andreasjan I.M. Prakticheskij kurs metodiki prepodavanija inostrannyh jazykov [Practical Course in Foreign Language Teaching Methodology] / I.M. Andreasjan. — Minsk: TetraSistems, 2009. — 288 p. [in Russian]

2. Begunova Ja.A. Videomaterialy kak sredstvo obuchenija inostrannym jazykam [Video Materials as a Means of Teaching Foreign Languages] / Ja.A. Begunova // Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta. Serija: Pedagogika. Psihologija. Sociokinetika [Bulletin of Kostroma State University. Series: Pedagogy. Psychology. Sociokinetics]. — 2018. — № 2. — P. 187-190. [in Russian]

3. Voskresenskaja A.A. Audiovizualizacija kak mul'tisensornyj podhod na zanjatijah po inostrannomu jazyku [Audiovisualization as a Multisensory Approach in Foreign Language Classes] / A.A. Voskresenskaja // Vestnik RosNOU [Bulletin of RosNOU]. — 2016. — № 1. — P. 163-167. [in Russian]

4. Gatovskaja D.A. Videourok – novyj metod obuchenija [Video Lesson – a New Method of Teaching] / D.A. Gatovskaja // Pedagogika: tradicii i innovacii: materialy VI Mezhdunar. nauch. konf. (g. Cheljabinsk, fevral' 2015 g.) [Pedagogy: Traditions and Innovations: Proceedings of the VI Intern. Scientific Conference (Chelyabinsk, February 2015)]. — Chelyabinsk: Dva komsomolca, 2015. — P. 126-127. [in Russian]

5. Itinson K.S. K voprosu ob jeffektivnosti ispol'zovanija jelektronnyh resursov v processe obuchenija inostrannyh studentov v medicinskom vuze [On the Effectiveness of the Use of Electronic Resources in the Process of Teaching Foreign Students at a Medical University] / K.S. Itinson, V.M. Chirkova // Baltijskij gumanitarnyj zhurnal [Baltic Humanitarian Journal]. — 2019. — Vol. 8. — № 1 (26). — P. 233-236. [in Russian]

6. Litvinenko T.E. Videourok v polikul'turnom kommunikativnom prostranstve (na materiale videokursov RKI) [Video Lesson in Multicultural Communicative Space (on the material of video courses in Russian)] / T.E. Litvinenko, T.E. Starchenko // Vestnik Permskogo nacional'nogo issledovatel'skogo politehnicheskogo universiteta. Problemy jazykoznanija i

 © Авторы статьи / Authors of the article

pedagogiki [Bulletin of Perm National Research Polytechnic University. Problems of Linguistics and Pedagogy]. — 2019. — № 1. — P. 158-166. [in Russian]

7. Ljahovickij M.V. O nekotoryh bazisnyh kategorijah metodiki obuchenija inostrannym jazykam. Metodika obuchenija inostrannomu jazyku [On Some Basic Categories of Foreign Language Teaching Methodology. Methodology of Teaching a Foreign Language] / M.V. Ljahovickij. — M., 2006. — 320 p. [in Russian]

8. Mjatova M.I. Ispol'zovanie videofil'mov pri obuchenii inostrannomu jazyku v srednej obshheobrazovatel'noj shkole [Use of Video Films in Teaching Foreign Language in Secondary General Education School] / M.I. Mjatova // Inostrannye jazyki v shkole [Foreign Languages in School] / Chief ed. N. P. Kameneckaja. — 2006. — № 4. — P. 31-39. [in Russian]

9. Sadovina L.V. Primenenie videomaterialov v processe obuchenija anglijskomu jazyku [Application of Video Materials in the Process of Teaching English Language] / L.V. Sadovina. — Yoshkar-Ola: Mari Institute of Education, 2016. — 28 p. [in Russian]

10. Timoshhenko A.S. Ispol'zovanie videomaterialov na urokah inostrannogo jazyka [Use of Video Materials at Foreign Language Lessons] / A.S. Timoshhenko // Molodoj uchenyj [Young Scientist]. — 2020. — № 26 (316). — P. 317-319. [in Russian]